

**SPRÁVNÍ UJEDNÁNÍ K PROVÁDĚNÍ
SMLOUVY MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A JAPONSKEM
O SOCIÁLNÍM ZABEZPEČENÍ**

Podle článku 20 odstavce 1 písmene a) Smlouvy mezi Českou republikou a Japonskem o sociálním zabezpečení, podepsané v Praze dne 21. února 2008, se příslušné úřady České republiky a Japonska dohodly takto:

**Část I
Všeobecná ustanovení**

**Článek 1
Definice**

1. Pro účely tohoto správního ujednání "Smlouva" znamená Smlouvu mezi Českou republikou a Japonskem o sociálním zabezpečení, podepsanou v Praze dne 21. února 2008.
2. Ostatní výrazy používané v tomto správním ujednání mají stejný význam jako ve Smlouvě.

**Článek 2
Styčná místa**

Podle článku 20 odstavce 1 písmene b) Smlouvy se za styčná místa určují:

- (a) za Českou republiku:

Česká správa sociálního zabezpečení;

- (b) za Japonsko:

- (i) pro Národní důchod a důchodové pojištění zaměstnanců,

Správa sociálního zabezpečení;

- (ii) pro Vzájemný podpůrný důchod pro státní veřejné úředníky,

Federace sdružení vzájemné pomoci státních veřejných zaměstnanců;

- (iii) pro Vzájemný podpůrný důchod pro místní veřejné úředníky a personál s obdobným statutem,

Sdružení Penzijního fondu pro místní veřejné úředníky; a

(iv) pro Vzájemný podpůrný důchod pro personál soukromých škol,

Společnost pro podporu a vzájemnou pomoc soukromých škol Japonska.

Část II

Ustanovení o používání právních předpisů

Článek 3

Pojištění zaměstnaných a samostatně výdělečně činných osob

1. Pokud se na zaměstnance nebo samostatně výdělečně činnou osobu vztahují právní předpisy smluvního státu podle článku 7 odstavce 1, 2, 4 nebo 5, článku 8, článku 9 odstavce 2 nebo článku 10 Smlouvy, styčné místo tohoto smluvního státu vystaví na žádost zaměstnance a jeho zaměstnavatele nebo osoby samostatně výdělečně činné potvrzení uvádějící, že se na takového zaměstnance nebo na samostatně výdělečně činnou osobu vztahují právní předpisy tohoto smluvního státu, s vyznačením doby platnosti takového potvrzení. Potvrzení prokazuje, že zaměstnaná nebo samostatně výdělečně činná osoba je vyňata z právních předpisů o povinném pojištění druhého smluvního státu.

2. Styčné místo smluvního státu, které vydává potvrzení uvedené v odstavci 1 tohoto článku, zašle kopii potvrzení nebo informaci obsaženou v potvrzení, rozhodnou-li se tak styčná místa obou smluvních států, styčnému místu druhého smluvního státu.

3. Písemnou žádost při provádění článku 7 odstavce 2 nebo 5, nebo článku 10 Smlouvy, předloží zaměstnanec a jeho zaměstnavatel nebo osoba samostatně výdělečně činná styčnému místu smluvního státu, jehož právní předpisy mají být podle žádosti používány.

4. Jestliže se podle článku 7 odstavců 2 a 5 Smlouvy povolí zaměstnanci nebo samostatně výdělečně činné osobě další vynětí z právních předpisů smluvního státu, kde taková osoba pracuje, nepřesáhne tato další doba vynětí v zásadě tři roky.

Část III

Ustanovení o dávkách

Článek 4

Přepočítání dob pojištění

Pro přepočítání ke sčítání dob pojištění podle článku 13 smlouvy,

- (a) doba pojištění 12 měsíců získaná podle právních předpisů Japonska bude odpovídat 365 dnům doby pojištění získané podle právních předpisů České republiky a doba pojištění jeden měsíc získaná podle právních předpisů Japonska bude odpovídat 30 dnům doby pojištění získané podle právních předpisů České republiky. Celkové doby pojištění získané podle právních předpisů obou smluvních států v jednom kalendářním roce však nemohou přesáhnout 365 dní.

- (b) Doby pojištění získané podle právních předpisů České republiky budou přepočítávány podle právních předpisů Japonska.

Článek 5

Vyřizování žádosti

1. Jestliže příslušná instituce smluvního státu obdrží žádost o dávku osoby, která získala doby pojištění podle právních předpisů druhého smluvního státu nebo obou smluvních států, zašle tato příslušná instituce žádost prostřednictvím styčných míst smluvních států příslušné instituci druhého smluvního státu s uvedením data, kdy žádost obdržela.

Příslušná instituce prvního smluvního státu spolu se žádostí zašle příslušné instituci tohoto druhého smluvního státu prostřednictvím styčných míst smluvních států též:

- (a) veškeré informace, které má k dispozici a které mohou být pro příslušnou instituci tohoto druhého smluvního státu potřebné pro stanovení nároku žadatele na dávku,
- (b) formulář, v němž uvede zejména doby pojištění získané podle právních předpisů prvního smluvního státu a
- (c) je-li to potřebné a souhlasí-li s tím oprávněná osoba, informaci o svém rozhodnutí o dávce, pokud bylo učiněno.

2. Příslušná instituce druhého smluvního státu poté rozhodne o nároku žadatele na dávku a s jeho souhlasem prostřednictvím styčných míst smluvních států oznámí své rozhodnutí příslušné instituci prvního smluvního státu, je-li to potřebné.

Příslušná instituce tohoto druhého smluvního státu spolu se svým rozhodnutím zašle, v případě potřeby nebo na žádost příslušné instituce prvního smluvního státu, příslušné instituci prvního smluvního státu také:

- (a) veškeré informace, které má k dispozici a které mohou být pro příslušnou instituci prvního smluvního státu potřebné pro stanovení nároku na dávku,
- (b) formulář, v němž uvede zejména doby pojištění získané podle právních předpisů, které provádí.

3. Příslušné instituce každého smluvního státu v rámci svých pravomocí ověří, zda dokumenty přiložené k žádosti splňují formu potvrzení vystavovaných odpovídajícími

úřady. Styčná místa obou smluvních států se dohodnou na dokumentech, které mají být ověřovány způsobem, jež je v souladu se zákony a předpisy, jimiž se řídí.

Článek 6

Zasílání opravných prostředků a prohlášení

Opravný prostředek nebo jakékoli jiné prohlášení podle článku 23 Smlouvy se zasílá prostřednictvím styčných míst smluvních států příslušnému úřadu nebo příslušné instituci druhého smluvního státu s uvedením data, kdy takový opravný prostředek nebo prohlášení byl příslušným úřadem nebo příslušnou institucí přijat.

Článek 7

Lékařské informace a dokumentace týkající se zdravotního postižení žadatele nebo příjemce dávky

Příslušná instituce smluvního státu poskytne na žádost příslušné instituce druhého smluvního státu a v míře povolené právními předpisy, jimiž se řídí, příslušné instituci druhého smluvního státu lékařské informace a dokumentaci, kterou má k dispozici a jež se týká zdravotního postižení žadatele nebo příjemce dávky. Žádost o informace a dokumentaci a jejich poskytnutí se uskuteční prostřednictvím styčných míst smluvních států.

Část IV

Různá a závěrečná ustanovení

Článek 8

Výměna statistických údajů

Styčná místa smluvních států si budou vyměňovat ročně statistické údaje o platbách příjemcům vyplacených na základě Smlouvy. Tyto statistické údaje budou zahrnovat údaje o počtu příjemců a celkové částce dávek s rozdělením podle jednotlivých druhů dávek vyplacených na základě Smlouvy. Tyto statistické údaje budou vyhotoveny ve formě dohodnuté styčnými místy.

Článek 9

Formuláře a podrobné postupy

Styčná místa smluvních států, v případě potřeby spolu s příslušnými úřady, se společně dohodnou na formulářích a podrobných postupech potřebných pro provádění Smlouvy.

Článek 10 Vstup v platnost

1. Toto správní ujednání vstoupí v platnost v den, kdy vstoupí v platnost Smlouva a bude platit po stejnou dobu.
2. Příslušné úřady si mohou vzájemně písemně oznámit změny v názvech styčných míst bez potřeby změny Správního ujednání.

Dáno v Tokiu dne 17. března 2009 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, japonském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě jakýchkoli rozdílností ve výkladu je rozhodující anglické znění.

Za příslušný úřad
České republiky:

Michal SEDLÁČEK, v.r.

Ministerstvo práce a sociálních věcí

Za příslušné úřady
Japonska:

Yutaka KATAGIRI, v.r.

Národní policejní agentura

Shuichi KITAZAKI, v.r.

Ministerstvo vnitra a spojů

Tetsuya FUJIMOTO, v.r.

Ministerstvo financí

Yoshinori MURATA, v.r.

Ministerstvo školství, kultury, sportu, vědy
a technologie

Akio KOIDE, v.r.

Ministerstvo zdravotnictví, práce
a sociální péče